

Confluences Tibétaines

L'association des étudiants de tibétain de l'INALCO

présente sa journée culturelle 2023/2024

Mardi 5 décembre 2023 - 10h00-21h30

entrée libre et gratuite sans inscription préalable



ཤར་ཕྱོགས་སྐད་བརྗེ་རིག་པའི་མཚོ་སློབ་(Inalco)ཀྱི་བོད་ཡིག་ཚན་ཁག་གི་
སློབ་མའི་ཚོགས་པའི་ངོས་ནས་བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་ཉིན་མོ་
སྤྱི་ལོ་༢༠༢༣ལྷོ་ཟླ་༡༢ཚེས་༥ རེས་གཟའ་མིག་དམར་ཉིན་
གྱི་ཞོགས་པ་ཚུ་ཚོད་༡༠ནས་དགོང་མོ་ཚུ་ཚོད་༠༧:༣༠བར་དུ་
གཤམ་འཁོད་ཁ་བྱང་གི་མཚོ་སློབ་དགྱིས་འཁོར་དུ་སྐྱུང་བཅི་བྱ་གི་ཡོད་པས་
རྣམ་པ་ཚོ་སྤྱི་ལོ་ལོ་ན་ལོ་དང་དགའ་བསུ་བྱ།

ཚོགས་འདུགས་རིན་མེད་ཡིན་ལ་སློབ་ཚུད་ནས་ཐོ་འགོད་ཀྱང་གནང་མི་དགོས།

Inalco
Pôle des Langues & Civilisations
65 rue des Grands Moulins
75013 Paris

Arrêt Bibliothèque François Mitterrand

Journée organisée avec le soutien matériel et financier de



Programme de la journée (Horaires et lieux en dernière page)

Trulkhor (འདུལ་འཁོར་) (mouvements « magiques » du yoga tibétain)

Dans le bouddhisme tibétain, le Dzogchen (རྫོགས་ཆེན་) propose un enseignement sur l'état d'être primordial. La fonction de sa transmission est de communiquer cet état pour s'expérimenter soi-même au-delà de toute dualité. Dans l'École du Yungdrung Bon (གཡུང་རྩུང་བོན་) présentée ici, l'un des entraînements pour y parvenir consiste à pratiquer les « keksel » (གཞགས་བསལ་), qu'on pourrait traduire par « nettoyeurs d'obstacles », particulièrement les « trulkhor » (འདུལ་འཁོར་) en lien avec les 5 éléments (terre, vent, feu, eau et espace). Ces « trulkhor », mouvements spécifiques, visent à purifier et harmoniser le corps et l'esprit en faisant circuler l'énergie. Atelier proposé par Geshe Lhundup (ancien moine du monastère de Menri, enseignant de méditation).

Mouvements en position assise : prévoir une tenue confortable et un tissu pour s'asseoir au sol.



Interdépendance རྟེན་འབྲེལ། (Loten, RPC, 2023, VO sous-titrée français et tibétain, 14 min.)

Découvrant sa fiancée morte, Karma saute d'un précipice et se met à vivre comme un somnambule, évoluant entre la réalité illusoire et le monde du bardo — l'état intermédiaire entre la mort et une nouvelle vie selon les bouddhistes tibétains. Ce film, tourné dans les paysages époustouffants du Tibet, déploie une riche palette d'images surréelles et imaginaires. Le réalisateur, Loten, né en 1988 dans une famille nomade de culture bouddhiste, a mis ici en images à sa façon, les récits décrivant le bardo. Court-métrage présenté par Françoise Robin (Professeure des universités - Langue et littérature tibétaines - responsable de la section Tibet INALCO).



Dégustation de thés et momos (thés et « raviolis » tibétains)

N'hésitez pas à venir avec votre propre gobelet/tasse, la planète vous le revaudra.



Découverte des jeux de dés tibétains

Sessions de jeu de dés (རྩི།) animées par Tsering Wangdue (répétiteur à l'Inalco) et Loten Namling (artiste invité), et commentées par Nyima Dorjee (ancien répétiteur à l'Inalco et responsable du fonds tibétain à la Bibliothèque du Collège de France). Venez regarder et jouer avec eux !!!



Récital de Gazom Lhamo (inauguration de l'exposition photo « Lithang 2000 : bobine perdue puis retrouvée »)

Gazom Lhamo est née au Kham, dans un village entouré de hautes montagnes, bordé d'une rivière et d'un plateau herbeux. Sa grand-mère lui a transmis tout un patrimoine lyrique alors qu'elle était encore enfant. Elle chantera *a cappella* en guise de vernissage de l'exposition photo présentée en détails à la fin de ce programme.



Des Chrétiens au pays de Bouddha (Evelyne Garcia Jousset, France, 2009, VF, 52 min., documentaire)

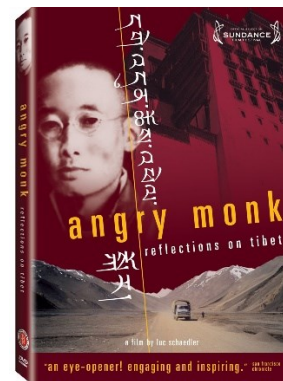
En plein Himalaya, le Ladakh (ལ་དྭགས།) est une région indienne à forte composante bouddhiste et musulmane. C'est là que s'installent, en 1853, des missionnaires protestants moraves venant d'Allemagne. Si les écoles qu'ils ouvrirent furent un temps un modèle, au XXI^e siècle, la cohabitation ne se fait pas sans heurts. Après une présentation historique de cette minorité, le documentaire aborde les risques de prosélytisme liés à de nouvelles mouvances missionnaires ainsi que la montée des communautarismes à Leh, la capitale.

Introduction par Jonathan Guyon Le Bouffy (ancien étudiant de l'Inalco) et débat post-projection avec Pascale Dollfus (anthropologue au CNRS et spécialiste de la région).



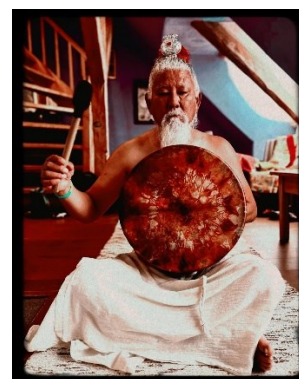
Angry Monk : Réflexions sur le Tibet (Luc Schaedler, Suisse, 2005, VOSTF, 97 min., documentaire)

Gendün Chöphel (དགེ་འདུན་ཚལ་ལེལ།, 1903-1951), moine tibétain érudit, quitte les ordres en 1934. Artiste, esprit libre et cultivé, précurseur à plus d'un titre, ardent critique de l'*establishment*, il donna du fil à retordre aux autorités tibétaines. En parcourant la vie de ce personnage peu orthodoxe, ce voyage dans le temps nous permet de découvrir le Tibet d'antan tout en allant à l'encontre de bien des clichés. Oscillant entre tradition et modernité, des images d'archives de monastères et de caravanes contrastent avec des scènes de discothèques ou des images d'autoroutes à Lhassa. Ce *roadmovie* dresse le portrait de Gendün Chöphel, un rebelle curieux de tout ce qui est nouveau, un étranger dans son pays et un sans-patrie à l'étranger — un nomade entre deux mondes (source : site de la médiathèque de l'INALCO, texte adapté).



Loten Namling (concert)

Né en Inde en 1963 et vivant en Suisse, artiste pluridisciplinaire connu pour ses caricatures et pleinement engagé dans la préservation du patrimoine musical tibétain, Loten Namling (ལོ་ཏེན་ལྷོ་མཁོ་ལྷོ་ལྷོ།) parcourt le monde avec son luth, partageant avec entrain des chants traditionnels, notamment ceux du VIe Dalai-Lama et du yogi Milarepa. Il s'est plusieurs fois associé à des musiciens contemporains pour faire entendre la voix du Tibet à de plus larges publics, en témoignent ses collaborations avec le projet autrichien de stoner rock, Rock to Hula, ou avec les punks néerlandais de Heideroosjes. En 2012, il donne un concert en compagnie d'artistes — dont le leader des Young Gods — sur la Place des Nations à Genève, à l'issue d'un périple de près de deux mois passés à tirer un cercueil pour alerter l'opinion publique au sujet des auto-immolations endeuillant alors le Tibet. Gageons que cet artiste nous prépare encore quelques bonnes surprises.



Mets tibétains (dégustation) & **initiation au tibétain parlé** (atelier de langue)
L'atelier sera animé par Françoise Robin.

The Hunter and the Skeleton (Gentsu Gyatso དཀོན་མཚོ་གཉེན་མཚོ།, RPC, 2013, VOSTF, 27 min., dessin animé)

Bin Bai (son pseudonyme artistique) est né au Kham (Tibet) en 1979 et vit actuellement en Australie. Titulaire d'un Master en peinture, c'est au Tibet même, lors d'un voyage en 2003, qu'il a pu étudier de manière approfondie la tradition artistique locale. Combinant les arts visuels et tibétains, il nous présente ici, sur fond de musique traditionnelle et d'influences plus modernes, un conte folklorique de sa région natale sous forme de dessin animé aux caractéristiques graphiques et esthétiques tout à fait remarquables.



The Sweet Requiem ལྷོ་དབྱངས་མངའ་མོ། (Ritu Sarin & Tenzing Sonam, Inde/États-Unis, 2018, VOSTF, 91 min., fiction)

Dolkar, une Tibétaine de 25 ans, travaille dans un salon de beauté en Inde. Soudain, au détour d'une rue, elle croise un visage qu'elle avait complètement oublié. Les souvenirs enfouis du périlleux voyage entrepris en compagnie de son père pour fuir le Tibet 15 ans plus tôt resurgissent. La voilà propulsée dans une quête obsessionnelle de réconciliation et d'apaisement.



Exposition « Lithang 2000 : bobine perdue puis retrouvée » (Raúl Rodrigo Diaz, France)

Le cheminement menant Raúl vers la photographie a commencé comme une bataille contre l'ère numérique. Né au Chili, il a étudié à la School of Visual Arts de New York, puis à la Corcoran School of Arts de Washington DC (1988-1995). En 1997, il s'installe en France et devient l'assistant de plusieurs grands noms de la photographie (mode et publicité). Il publie ensuite ses premiers portraits et séries de mode pour des magazines français et internationaux, et expose à Paris et en Europe. La série présentée ici est unique : accompagnant un reporter au Tibet en 2000, Raúl en profite pour prendre de nombreux clichés. Il rapporte notamment une pellicule saisissant sur le vif l'ambiance du festival équestre de Lithang qu'il égare et ne retrouve que 21 ans plus tard, le temps ayant ajouté une patine sépia-cramoisi au film d'origine...

Programmation : horaires et lieux (descriptif détaillé p. 2 et 3)

Activités	Début	Fin	Titre	Salle
Atelier	10h00	11h15	Initiation à la pratique des Trulkhör	Couloir des traducteurs (niveau -1)
Projection	11h30	11h50	« <i>Interdépendance</i> »	Auditorium (RDC)
Dégustation	12h00	13h30	Thé et momos chauds	Hall 2 (2e étage)
Jeux	12h00	13h10	Jeux de dés à la tibétaine	
Chant	13h10	13h30	Récital <i>a cappella</i> par Gazom Lhamo	
Projection Débat	13h45	15h15	« <i>Des Chrétiens au pays de Bouddha</i> »	Auditorium (RDC)
Projection	15h20	17h00	« <i>Angry Monk : Réflexions sur le Tibet</i> »	Auditorium (RDC)
Concert	17h10	18h00	Musique et chants traditionnels du Tibet	Auditorium (RDC)
Dégustation	18h00	19h00	Thé et dégustations surprises	Hall 2 (2e étage)
Atelier	18h00	18h45	Initiation au tibétain parlé	Salle 5.12 (5e étage)
Projection	19h15	19h45	« <i>The Hunter and the Skeleton</i> »	Amphi 5 (2e étage)
Projection	19h55	21h30	« <i>The Sweet Requiem</i> »	Amphi 5 (2e étage)
Exposition photos	mardi 5/12	vendredi 8/12	« Lithang 2000 : bobine perdue puis retrouvée »	Hall 2 (2e étage)

Programmation susceptible d'être légèrement modifiée au gré des aléas de l'impermanence - veuillez à consulter les mises à jour sur Internet - merci de votre compréhension.

<http://www.inalco.fr/evenement/journee-culturelle-tibet-1>

<https://www.facebook.com/INALCOTibetanlanguagestudents/>

confluencetibetaines@gmail.com

En cas de plan vigipirate activé, les personnes externes à l'Inalco devront présenter une pièce d'identité et inscrire leur nom sur un registre.